

Szerkesztőség:

Kényes utca 175.

Kiadóhivatal:

Salétrom-utca 1189.

Nagy M. könyvnyomda

Hova az előfizetési és
hirdetési díjak küldendők

SZARVAS

TÁRSADALMI és SZÉPIRODALMI LAP.

Megjelenik hetenként két-
szer, vasárnap és csütör-
tökön reggel.

Előfizetési ár:

Egész évre 5 frt — kr —
Félévre ... 2 frt 50 kr. —
Negyedévre 1 frt 25 kr. —
Egyes szám ára 5 kr. —

Hirdetések felvételnek: Bécsben J. Danneberg I. Wolzeile 19. M. Dukas I. Wolzeile 6-8. Budapesten: Goldberger A. V. Váci-utca 9., Schvarcz Gyula Váci-utca 11., Eckstein Bernát fürdő-utca 4., Haasenstein és Vogler (Jaulus Gyula) Dorottya-utca 1. Blockner J. IV. Sütő-utca; Fischer J. D. IV. Hatvani-utca 1., Reuter ügynökség és a Magy. Távir. Iroda. Granátos-utca 8. Tenczer Gyula Szerecsen-utca 7., Misrachy E. V. Akadémia-utca 6. alatti hirdetési irodájában és helyben a kiadóhivatalban.

A biztosítás alaptörvényei.

(Folytatás.)

A biztosításnak másik nagy alaptörvénye, hogy a díj arányban álljon a kockázat minőségével és nagyságával. Más szóval, hogy a biztosítás senkire a szükségesnél nagyobb terhet ne rójon. E követelést, ez kétséget nem szenved, a biztosításnak magán gazdasági természetű és azon magángazdasági elvnek folyománya, hogy a termelési költségek a lehető legkisebb mérvre szállítsanak le.

Meg van ennek az elvnek természetesen a maga nevelő hatása és közvetve természetesen közgazdasági jelentősége is, mely különösen a tűz- és baleset biztosításnál mutatkozik. Az olcsóbb díj elnyerhetése mindenképpen kényszerít arra, hogy a kárveszélyt minél kisebb mérvre szállítsa

le. Előmozdítja tehát mindazoknak az intézkedések megtételét, melyet »megelőzés» szóval jelölünk. Már pedig az kétségtelen, hogy a közgazdaságra annál előnyösebb, minél kisebb mérvre száll le a megsemmisített tőke és munkaerő.

Különben a díjnak arányosságát a bevétel és kiadás közt való egyensúly is megköveteli. A biztosítási eszme — figyelmen kívül hagyva a kényszert — abban az arányban terjed és hódít a mely mérvben a biztosítás megszerezhető könnyebbitik, vagyis a díj olcsóbb lesz. A díj kisebbéde pedig nagy részben éppen a biztosítási eszmének minél szélesebb és nagyobb rétegekben való elterjedésétől és különösen attól is függ, hogy a biztosítást azok is igénybe vegyék, kiknek erre kevésbé van szükségük. Ezeket az elemeket pedig biztosításnak csakis igazán mérsékelt díjak mellett lehet megnyerni.

A törvénynek foganatosítása tehát okvetlenül föltételezi a kockázatok osztályozását, lehető egyénítést. Sőt a biztosítás a tőkély legmagasabb fokára akkor fogna fölemelkedni, ha a kockázatokat még pedig a biztosítás minden ágában teljesen egyeníthetné és így tényleg elérhetné azt hogy minden egyes a biztosítás elnyerése végett éppen csak a föltétlenül szükséges áldozatra kényszeríthetők. Láthatjuk ebből, hogy a biztosításnál mily kényes és nagy feladat a díjnak helyes megszabása, vagyis annak oly mérvben való megállapítása, hogy az sem az egyéni érdekeknek sem magának a biztosításnak, a vele elérni szándékolt céljának sérelmére ne legyen.

Még aránylag a legkönnyebb, de egyszersmind a legbiztosabb a díj megállapítás az életbiztosításnál, mert ennél kérlelhetlen számok szólnak, melyektől sem jobbra, sem balra el-

TÁRCZA.

A halál a legerősebb.

— Mutató az »Elbeszélések» cz. könyvből —

Irla: László Béla.

Mereven mozdulatlanul feküdt ott azon fehér lepedőn. Két szál hosszú fényes gyerta sárgás fényt hintett a nyugodt, mosolygós arczára.

Boldog volt?

Mít álmodott vajjon?

A férfi széles vállai közé sülyedt fejével úgy állott ott előtte mint egy vádlott. Szemébe mosolygott hát: »nem nem vádoltalak! Szeretlek édes, most is örökké!»

Csak a férj zokogott megtörve.

A férfi felkapta a fejét hirtelen, aztán megindult. A küszöbnél megállott, oda-dőlt az ajtófélfához s büszke, szilárd határozott parancsoló tekintetű dobott reá. A szeméi szikrákat hánytak:

— Jöjj, kövess!

Ámde ő csak mosolygott, csöndesen. — ... hallod? ... kövess! Akarom! Az asszony, ott a ravatalon, meg se mozdult.

— Hát menj az új doktorhoz ha félsz az öreg urtól. Nem nézhelem hogy szenvedsz.

Ezt mondta az apa.

Akkor látta először a műteremben. A vasmarka a szikrázó szeme vagy a nehéz biztos járása-keleése hatott-e reá?

Reszketett, hogy le kell ülnie, abba a nagy puha, kényelmetlen bársonnyal kivert vasszékbé.

Az orvosságos szag elbodította az anyja könyörgése bátorítása izgatta, a sok aczél műszer félelembe ejtette.

— Üljön le ... akarom:

Ettől a szótól megrezzentek az idegei s mámoros álomba sülyedt. Ekkor is aztán is.

*

Nem rég költözött a városunkba, volt egy szép nyolcz éves fia és egy csunya, harmincz éves felesége. Nem tudom, más sem tudta, honnan jött, egy szép napon megjelent a kávéházban, végig ismerkedett

a társasággal s röviddel rá kitette az aranyos tábláját.

Fogorvos, — tudtuk.

Azt sem tudom hogy indult meg neki de mert egy napon az öreg fogorvos meghalt s ő egy magán maradt, az asszonyok hát mind hozzája jártak. Tagja lett a városi egyesületnek, mindnek pedig volt vagy huszonöt, mindenüvé el-eljárt kis időre vagy öt elnöknek is választotta másik tíz meg bizottsági tagnak. Erőszakoskodó természet, ezt mondták ki rá s félték tőle.

Ez volt a szerencséje, mert ha botrány tört ki valahol őt választották meg anketelnöknek.

— Akarom ... mondtotta s a többiek elhallgattak.

*

Azt láttam én is, más is, hogy a szép Riza mindennap eljár hozzá.

Azt mondták rá, hogy liu a fogára s nem ütődött meg rajta senki.

A doktor tudta csak, hogy miért jár hozzá, a szép Riza sem tudta, csak úgy érezte hogy ell kell mennie.

— Eljön holnap? ... akarom!

*

Itérni nem szabad. Ennél a biztosítási ágánál az egyes különböző módokatoknak megfelelő díj megszabására teljesen elégtelen a routine, itt határozott tudományra van szükség.

Nehezebb a díj megállapítás az elemi és a baleset biztosításnál. Matematikai alapokon nyugszik ugyan a díjmegállapítás ezeknél is, de a számitásokra fölhasznált anyag sokkal korlátoltabb, sem hogy biztos alapul szolgálhatna de más tekintetben sem oly hasznavehető, mint az életbiztosításnál a halandósági vagy élettartami táblázat, mely bizton megjelöli a kockázat mérvét.

Az embereknek átlagos tartama, mert hiszen az életbiztosításnál erről van szó s ez adja meg a kockázat minőségét és mérvét, nem szenved oly gyors változást, mint p. o. a tűz vagy baleset veszélye. Az emberek átlagos élettartama az általános jólétgyarapodásával kétségtelenül emelkedik, az említett tényezők hanyatlásával ellenben csökken, de az élettartamnak sem emelkedése, sem hanyatlása nem ölthet különös arányokat. Egészen másképen áll a dolog a tisztákár, különösen a tűz és baleset biztosításnál. Ezeknél a veszély vagyis a biztosítási kockázat hirtelen igen nagy változást szenvedhet a szerint a mint az, mit megelőzésnek és mentésnek nevezünk, javul vagy rosszabbodik. Minden tény, a mely a kárveszélyt növeli, nagyobbítja a kockázatot, ellenben minden tény, a mely a kárveszélyt csökkenti, leszállítja a

kockázatot. S ezen a kockázat minőségét és mérvét változtató tényköriülmények mátol holnapra állhatnak elő.

Nem pusztá káprázat, hanem valóság az mit az imént mondtunk. Gondoljunk p. o. arra az esetre, hogy bizonyos községnek ma még csak egy becsületes, bővizű kutja sincs, annál kevéské van tűzfecskendezője vagy éppen szervezett tűzoltó-egylete. Holnapra elkészülve a kut, megérkezhetik a tűzfecskendő, melyet szervezett tűzoltó egylet vesz át, A községben nincs külön szérüs kert, az udvarokba hordják össze a szénát, szalmát, az udvarokon végzik a cséplést. Jödre mindezt megtiltják. A községben minden felügyelet nélkül duhajkodnak az apró gyermekek, holnap megnyílik a kisedővő. Mikor a községi leírás készült, abban még csupa szalmafedelű házak voltak, melyek helyébe fokozatosan zsindely, sőt cserépfedelű épületeket emeltek. E változásokat csak példaképen hoztuk fel s velök koránt sem merítettük ki az összes előállított változásokat, melyeknek nyomai még nem mutatkoznak a régi statisztikai adatokban, hanem csak az újakban fognak előfordulni.

De a változott viszonyok a díj megszabásánál rögtönös tekintetbe vételt igényelnek. Nem lehet addig várakozni, míg szerzett tapasztalatok egészen biztos statisztikai adatok alapján meg lehet állapítani a díjtételt. Nem lehet várni azért, mert ha a viszonyok javultak, a biztosítást

kereső fel nem fizeti meg a régi díjtételt. Ha pedig a viszonyok kedvezőtlenebbé lettek, nem szabad addig várni, míg azok éreztetik befolyásukat.

Épen ezért különösen a tűzbiztosításnál a statisztikai tapasztalatokon kívül díjmegállapításhoz még nagyarányu üzleti jártasság is kívántatik. A tűzbiztosításnál különösen azért ennél mert a díjmegállapításra nemcsak a tűzveszély minőségéből folyó u. n. tárgyi, hanem tisztán a biztosított egyéniségével és körülményeivel kapcsolatos de azért a tűzveszélyt befolyásoló u. n. személyes okok is befolyolnak.

A díjaknak helyes megállapításától vagyis a azoknak akként való megszabásától, ha azok az elvállalt kockázat minőségével és nagyságával arányban álljanak, függ — s erre akartuk a fősulyt fektetni — jó részben a biztosító fizetéseképtesége. S azért már kezdettől fogva a fizetéseképtelenség bélyegét hordják magukon az oly biztosító intézetek melyek kockázataikat vagy általában nem, vagy nem megfelelőleg osztályozzák s ehhez képest minden kockázatra ugyanazt a díjt vagy a kockázatoknak meg nem felelő díjat alkalmaznak.

S ezzel kapcsolatban már itt is kiemelhetjük, hogy kényszerbiztosításnál az ugyanazonos vagy csak kisebb arányban eltérő díj alkalmazása a magánérdekre sérelmes és akadályozólag hat a kárveszély leszállítása tekintetében. B. K.

Nem értette senki hogy miért kerül a szép Riza a bálókát, az osonnákát napokat: nem értette senki.

Ez idő óta a cukraszatba sem jár. Beteg?

Nem az. Minden délelőtt végig setál a föntezán. aztán tizenkét óra után mikor üres már a műterem, felmegy ő is a mamájával.

A máma lapozgat a képes ujságok között a doktor pedig benn a műteremben babrál a fogain s beszélgetnek halkán, halkán.

— Ejön holnap? . . . akarom!

*

Hanem azért Ujfalvi Dezső megkérte a kezét. A fiu most jött haza Bécsből atvette az apja boltját berendezte ujonnan s meg fog házasodni.

Igy tett az apa is a nagyapa is nem ütődhet meg rajta senki.

A leány az nap délután egyedül ment föl a doktorhoz.

— Megkérték a kezemet — — — apám is, anyám is akarja — — — fuldoklott.

A doktor nyugodtan kelt fel, a kezét nyújtotta.

— Riza minő izgalom . . . üljön csak le.

Odatolta a leány mellé a székét s a leány rahajtotta a fejét a vállára.

— Szeret . . . tudom. Én is imádom . . . tudja.

— Édes . . . édes — susogta a leány.

— Hát menjen csak ferjhez.

A leány felijedt.

— Legyünk okosak, fojtsuk el az örületet, még csirájában. Minek botrányt csinálni? Én nem válhatok a feleségemtől, nem a fiam miatt a becsületemért. Az apjának köszönhetem hogy doktor lettem, ez az asszony megvárta, míg végiglumpoltam a kurzust, abba aztán beleöregedett. Nem válok el. Nem akarok. De téged szeretlek. Mi akadályozhat azután is?

A leányban harczott az erkölcsi érzése.

— Semmi, semmi. Tudom, hogy mire gondolsz. Babonaság. Így akarta a sors.

A leány csak rázta a fejét, kétségbeesetten.

— Eh, ne ingerelj! Nyugodjunk belé a

sorsunkba . . . Riza, Riza, hallod? . . . akarom!

*

Nagyon fényes lakodalom volt. Hanem este csak eltűnt a menyasszony. Magára öltött egy fekete kedőt s fehér uszályos menyasszonyi ruhájában beállított a doktorhoz.

— Itt vagyok.

S ott maradt. Kétségbeesetten simult hozzá s reszketett, mint szélmegrázta falevél.

A fényes lakodalom szétrebbent rohantak mindenfelé, hirtelen, nagy zajjal.

— Menj vissza . . . akarom!

— Mit mondjak?

— Mondj, hogy meg akartál szökni, de visszajöttél.

A vőlegény halaványan bámult a szép kipirult Rizára

— Hol voltál?

— Azt hittem hogy nem szeretlek, — susogta. De visszajöttem . . .

Az anyja zokogott:

— Édes gyermekem . . .

— Csakhogy megkerült — lihegett az apja.

H I R E K.

— Az előjáróság felfhívja mindazokat kiknek a békés-csanádi vasut építési vállalkozójánál kisajátítási díj követelésük van, hogy holnap estig a városházán az első ügyosztálynál jelentkezzenek saját érdekeik megóvása céljából.

— A városi előjáróság helyiségei, bár a község-házról a kir. adóhivatal és járásbiróság a Károlyi-féle kastélyba tette át, a szükséghez képest szűkeknek bizonyultak. A napokban az adóvégrehajtók számára alakítanak át egy előszobát. Ha a Polgári-kör bérlete letelik, valószínűleg kénytelen lesz az előjáróság ezen helyiségeket is hivatalos helyiségekül használni.

— A békés-csanádi vasut által elfoglalt földterületek kisajátítási összege még máig sincs teljesen kifizetve, különösen a kisebb birtokosok még mindig nincsenek teljesen kielégítve. Ezen körülmény miatt megyénk főispánja Pollacsek Mihályhoz a vasut építési vállalkozóhoz írott megkeresésében felhívta őt, hogy mindazon földtulajdonos, a kinél telekkönyvi nehézségek nem forognak fen, ha augusztus hó 15-éig nem elégittetik ki teljesen követelésével, akkor a főispán igazgatósági gyűlést fog egybehívni az ügy szigorú megvizsgálása végett, jelentést tesz rögtön a kereskedelmi miniszter urnál kérve részéről a legszorgosabb intézkedéseket, a vármegye bizottsága elé is terjeszteti sürgösen a kérdést hogy a vállalkozók visszatartott pénzéből a kifizetések iránt intézkedjék, a békésmegyei igazgatósági tagok megbízatásairól leköszönnek és ennek okát a nagyközönség tudomására hozzák, miután nem akarnak osztályrészesei lenni azon jogos szemrehányásoknak a melyekkel vállalkozók mulasztásaiért méltán vádolhatók. Egyben a főispán elrendelte hogy a községek miadazokat, kiknek a vasuti vállalat a kisajátítási

A völegénye sehogy sem értette ezt a dolgot.

*

Mikor már az egész város megértette a férje előtt még mindig hét pecséttel lezárt titok maradt.

Boldog volt hát mindenki sajnálta megzavarni a boldogságát. Így teltek az évek,

A szép asszonynak szép, csillogó fehér fogaik voltak mindenha.

— Eljössz holnap? . . . akarom!

*

— Ő nagysága beteg!

Mire odajött, már nem eresztették be hozzá. Ép mosdatták aztán kiterítették, csak aztán láthatta. Künn a temetőben felbontották a koporsót még egyszer utoljára — így akarta a férj.

A doktor is hozzálépett s rávette büszke szilárd, határozott, tekintetét:

Jöjj, köves!

De a halott csak mosolygott csöndesen.

Aztán leeresztették a koporsót a sirba.

— . . . hallod? . . . kövess! Akarom!

De a halott meg se mozdult.

összeget még eddig kinem fizette írják össze s sürgősen terjesszék fel.

— Képviselőtestületi közgyűlés volt tegnap délután melyen a következő határozatok hoztak: Helebranth Miklós kegydíj iránti kérvénye feletti határozathozatal 15 napra elhalasztatott, miután a közgyűlés nem volt határozatképes. A Károlyi kastélynak vendéglővé és a »Bárany» vendéglőnek egy bérházzá való átalakítására vonatkozólag áthatározatott, hogy a tervre pályázat hirdettetik s az elfogadott terv 200 frttal fog megjelölmezni Kossuth Lajos Szarvason felállítandó emléksobrára 500 frtnak megszavazása és a házankénti gyűjtésre vonatkozó indítvány tárgyalása. Kelendy Géza árvagyámi működésének megjelölmezése, feletti határozathozatal 30 napra és Oláh György megyei tiszti főügyész tiszteletdíja feletti határozathozatal 15 napra elhalasztatott.

— Hymen. Gáthy Bálint a szarvasi kir. jbiróságához szolgálatlételre beosztott törvényszéki aljegyző f. hó 4-én Gyulán eljegyezte Lázár Bella kisasszonyt özv. Lázár Sándorné urhölgy bájos és szeretetreméltó leányát.

— Halálozás. Hageter Gusztávné szül. Mázor Jolán f. hó 8-án Kondoroson élete 28-ik évében elhalt. Temetése f. hó 10-én tartatott meg. A család által kiadott gyászjelentés így szól: Alulírottak számos rokon nevében is a legmélyebb fájdalom által megtörve, megrendült szívvel tudatják a felejtethetlen, drága, édes lénynek Hageter Gusztávné szül. Mázor Jolánnak élete 28-ik, bolgog házasságának 6-ik évében 3 napi súlyos, de Istenbe vetett törhetlen bizalommal, példásan viselt szenvedés után f. hó 8-án esti 8 órakor történt váratlan elhunytát! A drága lény földi része f. hó 10-én, d. e. 10 órakor tétetik a róm, kath. egyház szertartásai szerint örök nyugalomra. Élte tavaszában, legszebb virulásában érte el a kérlelhetlen halál fagyos keze! Váratlanul hagyta el a legszeretőbb gyermek, felejtethetlen hitves pótolhatlan édes anyja nemes szívét, s szállt Istenhez a tiszta lélek, szeretteit, s különösen kis árváit ott fent áldva, ott fent várva. Az égi béke édes csöndje virasszon áldott, a tiszta szeretet forró fájdalomtól patakozó könnyeivel öntözött porai felett, együtt azzal a szeretettel, mely halált nem ismer, mely viszontlátást kér s remél! Kondoros, 1894. augusztus 8. Mázor József, Jeszenszky Antónia, szülők. Hageter Gusztáv férj. Jolán, Gusztáv, József, árva gyermekei. Elemér, Dalma testvérek, Fejér Imre, sógor.

— Adózók figyelmébe! Figyelmeztetjük az adófizető közönséget, hogy az állami adó harmadik részletét f. hó 15-éig lehet kamatmentesen befizetni.

— A legtöbb adót fizető megyebizottsági tagok 1894 évi névjegyzéke munkába vétetett s az annak alapját képező adóhivatali kimutatás f. hó 17-éig a vármegye-házánál közszemlére tétetett ki, hol azt a megyebeli érdekelték megtekinthetik.

— Elhaltak városunkban aug. 6-án Szalbót János egy éven alóli. Aug. 7-én Polyjoka Erzsébet, Serfőző Károly, Leichter Margit, Furar András egy éven alóliak. Hruska János 1 éves. Aug. 9-én Tóth maczonka Mária egy éven alóli Grexa Lajos

3 éves, Aug. 10-én Czesznak Zsuzsi egá egy éven alóli.

— Rendőri hírek. Küteles Vig Mihály budapesti és Kugler György temesvári illetőségű rovott előéletű gyanus csavargó egyének városunkból kiutasítottak. Czvetko György gyöngyösi illetőségű csavargó hajcsár, városunkban rézjárszó pénzeket árulgatott s azokon mint aranypénzeket adott tul. Időközben nevezett eltávoztván Szarvasról a rendőrség holtartózkodása iránt nyomozást indított meg, míg végre a gyöngyösi rendőrkapitányságtól azt az értesítést nyerte hogy a szélhámos csavargó Komárom városában ismeretlen tettes által meggyilkoltatott. A közelmúlt napokban történt betörések tetteseit a rendőrség erélyesen nyomozza lehet, hogy rövid idő múlva kézre is keríti őket, amennyiben a vizsgálat némí nyomra már eddig is vezetett.

— Meghívó. Felkérteünk a következő közlésére: A békésmegyei régészeti és művelődéstörténelmi egyesület folyó évi augusztus hó 19-én délután 5 órakor Gyulán a vármegye-ház kistermében rendkívüli közgyűlést tart, melyre az egyesület tagjait tisztelettel meghívja az elnökség. Tárgy: Az új muzeum épület tervezetének megvizsgálása. A szükséges költségek beszerzéséről szóló jelentés. Kelt Gyulán, 1894. aug. 7-én Dr. Karácsonyi János, egyesületi titkár. Oláh György, egyesületi alelnök.

— A fegyveradó kivetési lajstrom a pénzügyigazgatóságtól leérkezvén a községi előjáróság második ügyosztályánál (Golián Soma jegyzőirodájában) közszemlére van kitéve.

— Az 1894 évi ebösszeirási lajstrom az előjáróság harmadik ügyosztályánál (Sallacz József jegyzőirodájában) f. hó 13. 14 és 15-én megszemlélhető.

— Hus-áraink. Régi panasz városunkban, hogy drága a hús. A mészárosok, bár a levágandó állatokat ez idő szerint felette olcsón szerezik be, nem hajlandók semmit sem engedni a magas árakból. Utána néztünk a dolognak s biztos adatok alapján állithatjuk hogy megyénk többi községeiben nincs a husfogyasztó közönség türelme ekkora próbára téve, mint nálunk. Míg B. Csabán a Marhahus kilója 48 kr. Juhhúsé 28 kr, Sertéshúsé 44. Szalonnáé 50, Sertézsírú 50. Orosházán Marhahúsé 48, Juhhúsé 32, Sertéshúsé 52. Szalonnáé 54, Sertézsírú 54. Békésen Marhahúsé 48, juhúsé 30, Sertéshúsé 48, Szalonnáé 50, Sertézsírú 50. Gyomán Marhahúsé 40, Juhhúsé 40, Sertéshúsé 44, Szalonnáé 56, Disznósírú 56 krajczár addig nálunk a Marhahus kilója 56, Juhhúsé 40, n Sertéshusi 48, a Szalonnáé 60 és a Sertézsírú szintén 60 krajczár. Kívánatos lenne valami uton-módon ez állapotot segíteni!

* CSARNOK. *

A vízbefullasztott regényhősnő.

Kelemen ur. a Héjas és Vidéke szerkesztője abban a kellemes helyzetben volt néhány évvel ezelőtt hogy Ohnet »Lise Fleuron» című regényét először közölhette magyar fordításban.

Grizoldisz kisasszony ugyanis a grófok hosszú nevelőnője egy napon bekapogtatott a Héjas és Vidéke szerkesztőségébe mely Kelemen urnak és munkatársának Bot Tegeznek hálós ebédlő, fogadó és fürdőszobául is szolgált és nagy lelkesedéssel ujságolta hogy Ohnet Györgynek, a híres francia regényírónak, a Vasgyáros szerzőjének egy hét előtt megjelent szenzációs regényét már megkapta elolvasta és hajlandó azt a Héjas és Vidékének díjmentesen lefordítani. Kelemen ur és nagy üsfők munkatársa Bot Tegez mindenekelőtt megköszönték a nagy szerencsét hogy a grófiaula leméltóztatott ereszkedni a Héjas és Vidéke «füstös odujába» s aztán korszakos szerencsének nyilvánítani egy eredeti fordítás közölhetését mely hajlongások közt köszönték meg Grizoldisz kisasszony pompás ötletét.

Másnap azután mogyoró nagyságu betűkkel ki volt nyomtatva a Héjas és Vidékében hogy a Lise Fleuron czimű világhírű regény magyar nyelven először és egyedül a Héjas és Vidékében fog megjelenni. Ettől kezdve azután a lap tárczarovatában naponkint megjelent a következő kopf: (zsurnalisztikai technikus terminus — czimfej.)

LISE FLEURON

Irta: Ohnet György.

Francia regény.

Csak hetekkel e-előtt jele-e Párisban Fordította a Héjas és Vidéke számára

ARRONDIER GRIZELDISZ.

A kopf alatt következett a regény folytatásos részlete.

Héjas vidéknek összes férfi- és nőközönsége könyezett a bájos francia színdarab megadító ö...

A lányok lázasan olvasták az egyszerű leányka tüneményes szinpadiszerencsését s az ezzel fokozatosan fejlődő végzetes szerelmét s a Héjas és Vidéke Héjas és Vidékén túl elterjedt és kedvelt ujsággá lett úgy hogy Kelemen ur csakhamar abba a helyzetbe jutott, hogy lapjának 10 esztendő tanyáját egy ujjal sokkal kényelmesebbel és barátságosabbal válthatta fel, Bot Tegeznek pedig egy tuzat zengő kráglit rendeljen Budapestről a mi Héjasan és vidékén kínos feltűnést keltett és Bot Tegezt még rettentesebb szin en tüntette e.

Mikor már egy jó csomó folytatásos részlet megjelent a regényből egy szép napon beállított a diszes szerkesztőségi helyiségbe Grizoldisz kisasszony és sajnálattal jelentette ki hogy hirtelen el kell utaznia Párisba haldokló anyjához s így fel kell függesztenie a regény fordítását s annak folytatását csak hazaékezésékor kezdheti meg újra.

Grizoldisz kisasszony hi mély megdöbbenést okozott a Héjas és Vidéke szerkesztőségében Kelemen ur és Bot Tegez, a munkatárs azon tanakodtak, hogy segítsenek a váratlan bajon?

A Lise Fleuronnak okvetlenül meg kell jelennie, mert a regény elmaradása megbuktatná az ujságot. Ezt csakhamar beláták mindkét «os» az «v» a or hogy oldják meg a problémát? Grizoldisz kisasszony folytatásról folytatásra dolgozott

s így a kézirat az ő elutazásával teljesen elfogyott.

Hosszas tanakodás után Bot Tegeznek hirtelen eszméje támadt... Ő folytatni fogja a regényt. A Regény közlését ott szakították meg amint Lise Fleuron szerelmesen botorkál lovagjával az utcán.

Bot Tegezt eszméje egészen felvillanyozta s a megoldás e módjánál Kelemen ur sem tudott jobbat s így kénytelen volt abban megnyugodni, hogy Lise Fleuront Bot Tegez fogja tovább folytatni.

Másnap már Bot Tegez folytatta a regényt Ohnet helyett. A szerkesztő munkatársával abban állapodtak meg, hogy új eseményeket nem csinálnak hanem e helyett a «meddő szerelmeskedést» fogják kissé megnyújtani.

Bot nyugtotta tehát s egyik szerelmeskedő jelenet a másikra halmozott. Elmult egy-két-három nap... elmult egy hét: Grizoldisz kisasszony csak nem jött. Az elvasók a szokatlanul hosszú szerelmeskedést természetesnek találták oh a héjasiak nagyon türelmesek a nyomtatott betű iránt!

Ez napon azonban maga Bot Tegez és Kelemen ur is megsokallták a meddő szerelmeskedést. Bot már mindenüvé elvitte Lise Fleuront. Színházban sétatereken a Boulognei erdőben falun és a nyüzsgő bou-

levardokon — mindenütt udvaroltatott a szép Lisenek lovagjával. Végre elvitte a turbékoló és szenvedő párt a Szajna partjához.

(Folyt. köv.)

Felelős szerkesztő: Mihálfy József.
Kia dó: Sápsszky János.

Óvónői állás.

Városunkban egyik óvónő lemondása folytán egy 400 frt készpénzfizetéssel és lakással javadalmazott

ÓVÓNŐI ÁLLÁS

üresedett meg. Azon okleveles óvónők, kik pályázni óhajtanak, kellő okmányokkal fölszerelt folyamodványukat az ovodai felügyelő-bizottság elnökéhez, Dr. Fuksz Ede, városi főorvoshoz szeptember 1-ig küldjék be.

ÜZLETT MEGNYITÁS.

Van szerencsém a n. é. közönségnek becses tudomására hozni, hogy SZARVASON a Tuzok-utczai Kuch-féle házban újonnan berendezett

VASKERESKEDÉST

nyitottam.

Örömmel jelenthetem hogy kiváló minőségű czikkeimet

eredeti forrásból

közvetlenül szereztem be, ennél fogva

legjuttán y o s a b b

árak mellett szolgáltatom ki.

Magamat és üzletemet a tisztelt közönség nagybecsű pártfogásába ajánlva vagyok Szarvason 1894 Augustus 1-én

KUCH M. ÉS UTÓDÁI czég,
tulajdonosa: GRABENHOFER JÁNOS

vaskereskedő.

1-1.